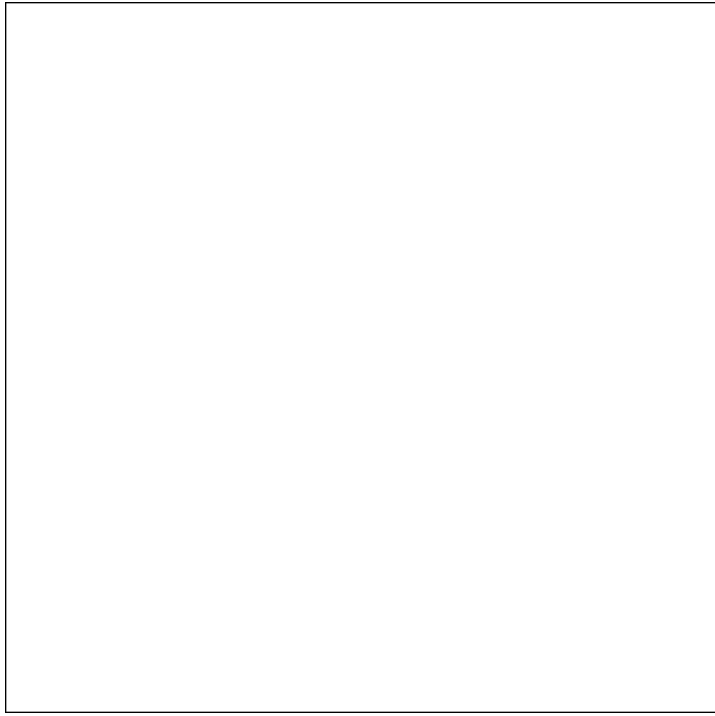




(imageless edition)

✎ Humpheys Odunga  
🔗 Zablon Alex Nguke  
📧 Anu Gill  
🗣️ Punjabi / French  
📖 Level 2



Tom le vendeur de bananes

ਟੌਮ ਲੇ ਵੇਚੇ ਫਲ ਫਲ



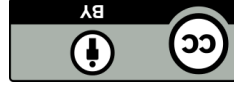
# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

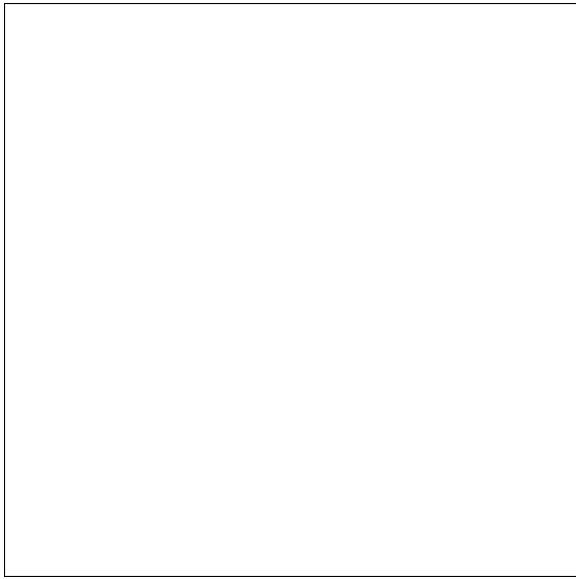
ਟੌਮ ਲੇ ਵੇਚੇ ਫਲ / Tom le vendeur de

bananes

Written by: Humpheys Odunga  
Illustrated by: Zablon Alex Nguke  
Translated by: (pa) Anu Gill, (fr) Alexandra Danahy  
This story originates from the African Storybook  
([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by  
Storybooks Canada in an effort to provide  
children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



ਟੌਮ ਪੱਕੇ ਕੇਲਿਆਂ ਦੀ ਟੋਕਰੀ ਲਈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

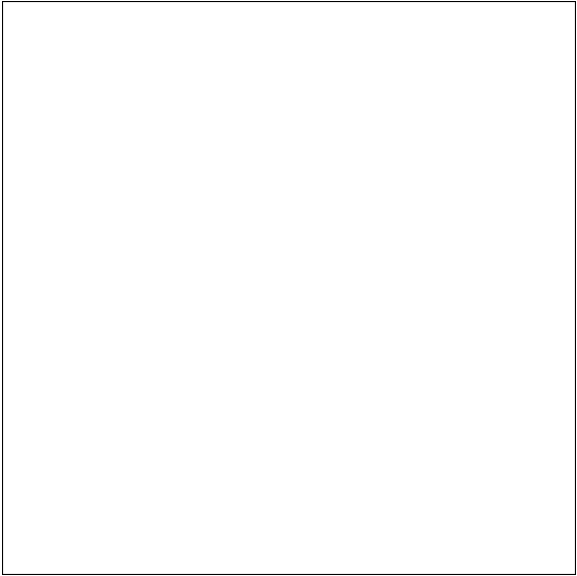
...

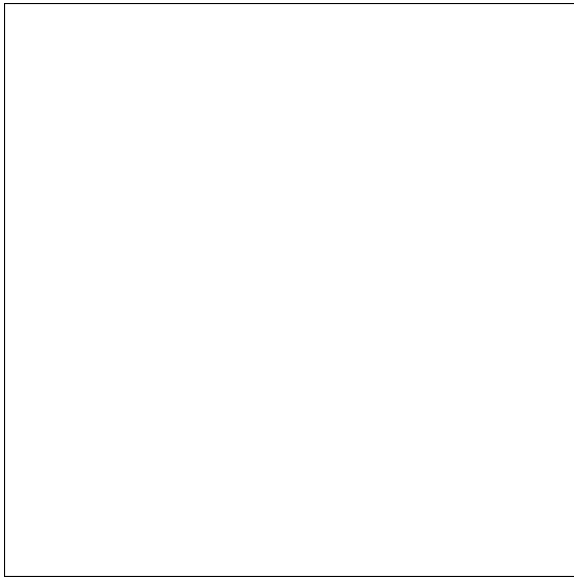
Tom transporte un plateau de bananes mures.

Tom va au marché pour vendre des bananes.

...

ਮੁੱਲ ਵੇਚਣ ਲਈ ਬੰਨ੍ਹੇ ਫਲਾਂ ਦੀ

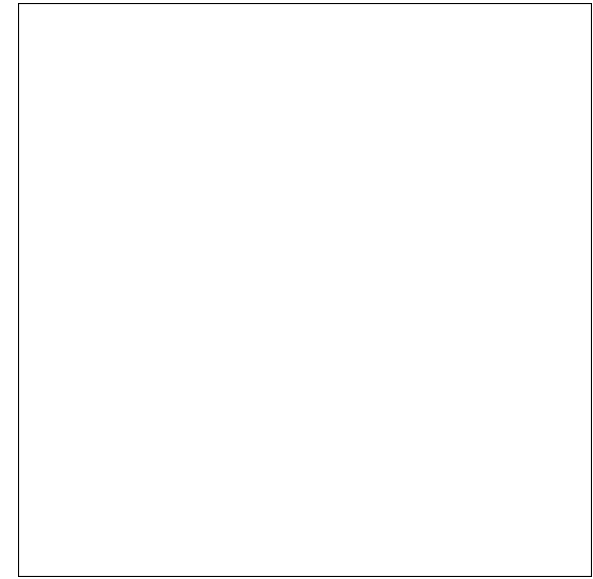




ਬਾਜ਼ਾਰ ਵਿੱਚ ਲੋਕ ਫਲ ਖਰੀਦ ਰਹੇ ਹਨ।

...

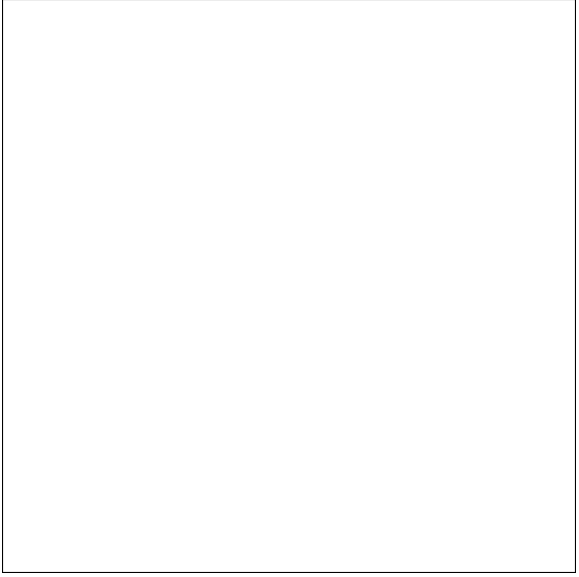
Les gens au marché achètent des fruits.



ਟੌਮ ਟੋਕਰੀ ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਤੇ ਟਕਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਘਰ ਚਲਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

...

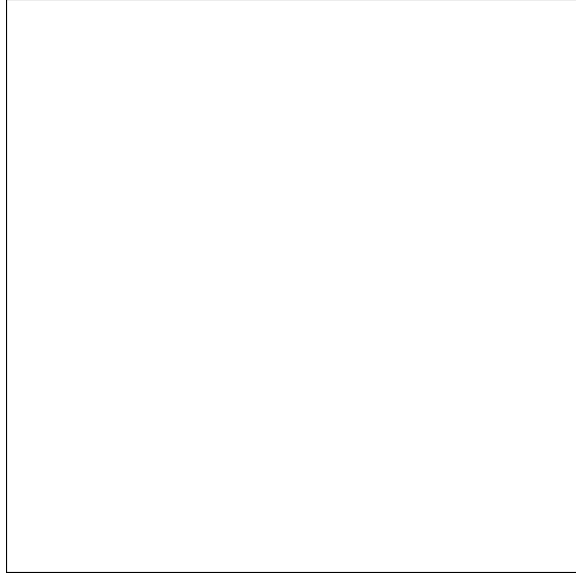
Tom balance le plateau sur sa tête et rentre chez lui.



ਪਰ ਕੋਈ ਵੀ ਟੋਮ ਦੇ ਕੋਲੋਂ ਖਰੀਦ ਨਹੀਂ ਚਿਹਾ। ਉਹ ਆਪਣੇ ਤੋਂ ਫਲ  
ਖਰੀਦਣਾ ਖਸੂਦ ਖਰਦੇ ਹਨ।

...

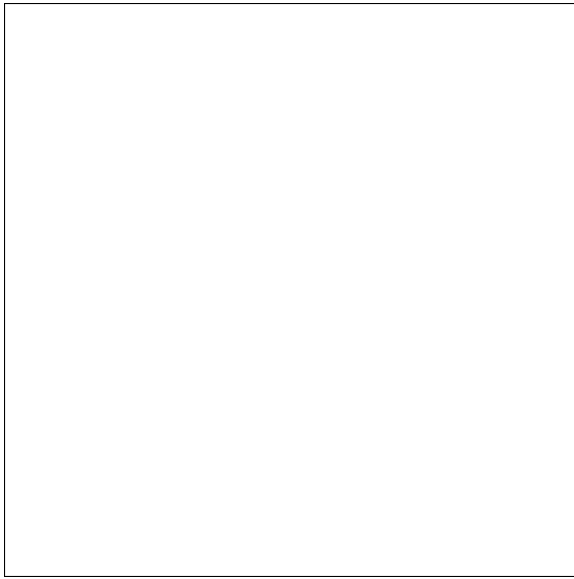
Mais personne n'achète les bananes de Tom.  
Ils préfèrent acheter leurs fruits des femmes.



ਦਿਵ ਟੋਮ ਸਾਬਣ, ਖੁੱਡ ਆਦਿ ਕੋਈ ਖਰੀਦ ਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਇਹ ਸਮਾਨ  
ਆਪਣੀ ਵੇਕਰੀ ਵਿੱਚ ਰੱਖਦਾ ਹੈ।

...

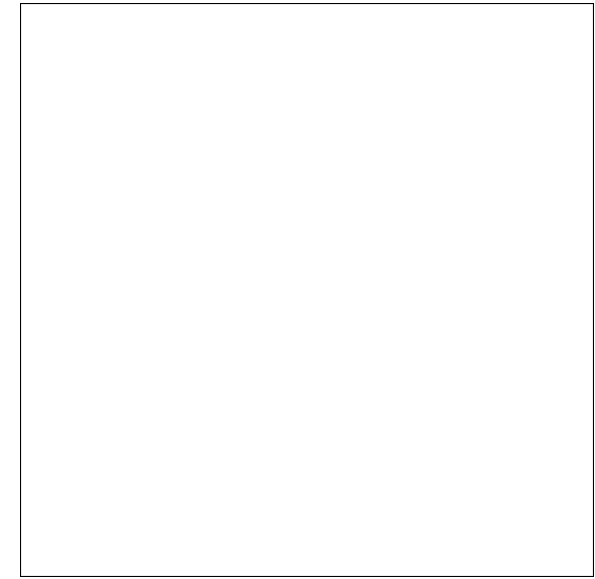
Ensuite, Tom achète du savon, du sucre et du  
pain. Il met les choses sur son plateau.



“ਸਾਡੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਵਿੱਚ, ਸਿਰਫ਼ ਔਰਤਾਂ ਫਲ ਵੇਚਦੀਆਂ ਹਨ,” ਲੋਕ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ। “ਇਹ ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦਾ ਆਦਮੀ ਹੈ?” ਲੋਕ ਪੁੱਛਦੇ।

...

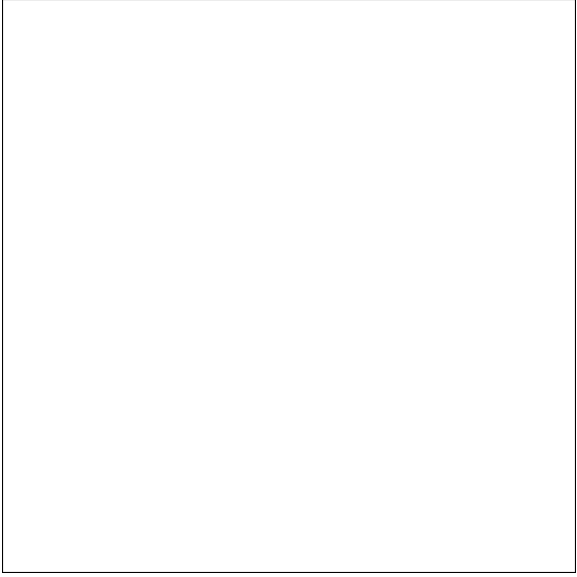
« Dans notre communauté, seulement les femmes vendent des fruits, » les gens disent. « Quelle sorte d’homme est celui-ci ? » les gens demandent.



ਜਲਦੀ ਹੀ, ਟੋਕਰੀ ਖਾਲੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਟੌਮ ਆਪਣੀ ਕਮਾਈ ਦੇ ਪੈਸੇ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ।

...

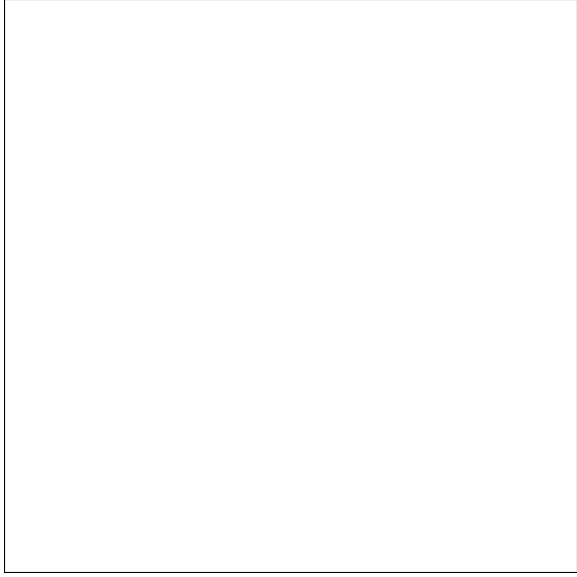
Bientôt, le plateau est vide. Tom compte l’argent qu’il a gagné.



ਪਰ ਕੌ ਹਰ ਕਰੀ ਪੁਕਰਾ। ਉਸ ਨੇ ਪੁਠਾਿਆ, "ਪੈ ਕੇ ਲੈ ਕੇ ਆਏ।"  
ਪੈ ਕੇ ਲੈ ਕੇ ਆਏ।

...

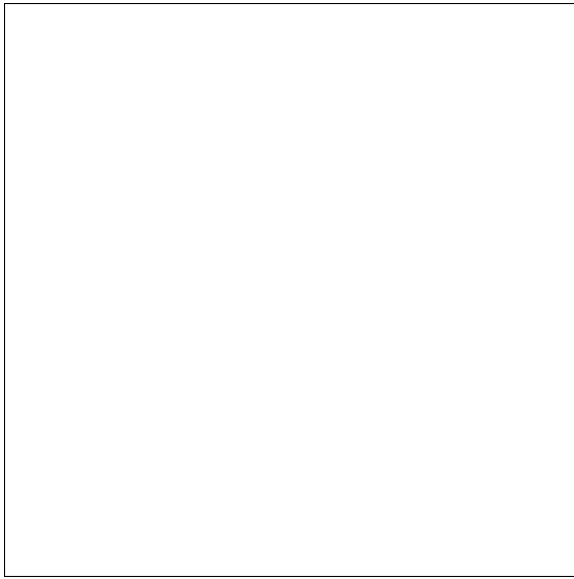
Mais Tom ne démissionne pas. Il crie, « Achetez mes bananes ! Achetez mes bananes mures et sucrées ! »



ਪੈ ਕੇ ਲੈ ਕੇ ਆਏ। ਉਹ ਕੌ ਮੇ ਕੇ ਲੈ ਕੇ ਆਏ।  
ਉਹ ਕੌ ਮੇ ਕੇ ਲੈ ਕੇ ਆਏ।

...

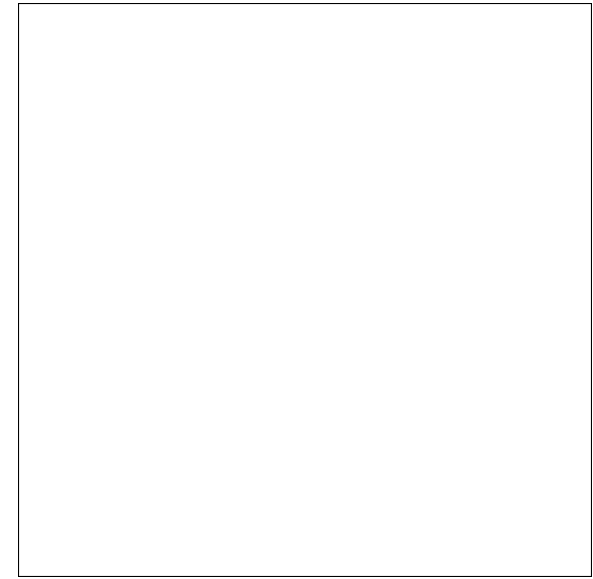
D'autres personnes viennent au stand. Ils achètent les bananes de Tom et les mangent.



ਇੱਕ ਔਰਤ ਟੋਕਰੀ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁੱਝ ਕੇਲੇ ਚੁੱਕਦੀ ਹੈ। ਉਹ ਕੇਲਿਆਂ ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਵੇਖਦੀ ਹੈ।

...

Une femme choisi un régime de bananes du plateau. Elle inspecte les bananes soigneusement.



ਉਹ ਔਰਤ ਕੇਲੇ ਖਰੀਦ ਦੀ ਹੈ।

...

La femme achète les bananes.